



MINISTÈRE DE
L'ÉDUCATION NATIONALE

MINISTÈRE DE
L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
ET DE LA RECHERCHE



Středočeský kraj

DOHODA O PARTNERSTVÍ V OBLASTI ŠKOLSTVÍ

mezi

STŘEDOČESKÝM KRAJEM,
se sídlem Zborovská 11, 150 21 Praha 5,

zastoupeným

Milanem Němcem

radním Středočeského kraje za oblast školství, mládeže a tělovýchovy

a

AKADEMIÍ Dijon,
se sídlem 51, rue Monge, Dijon,
zastoupeným
Cyrilem Nourissatem,
rektorem Dijonské akademie

Úvod

Akademie Dijon a Středočeský kraj obnovují Dohodu o partnerství v oblasti školství uzavřenou v Dijonu dne 22. října 2008. Tato nová dohoda vstoupí v platnost 1. září 2012. Vychází z příznivého kontextu partnerství mezi Regionem Burgundsko a Středočeským krajem. Vztahy důvěry a přátelství, nesčetné vazby, které se utvářely v posledních letech v rozličných oblastech, a zapojení jejich aktérů vytvářejí dobré podmínky pro úspěch této dohody.

Článek 1

Signatáři se zavazují podporovat aktivity realizované školami - výměny žáků a studentů, další vzdělávání pedagogických pracovníků a pracovníků veřejné správy v oblasti školství, videokonference, elektronickou korespondenci a další aktivity směřující ke zintenzivnění vztahů v oblasti vzdělávání.

Článek 2

Středočeský kraj a Akademie Dijon se zavazují společně s Francouzským velvyslanectvím v České republice zajistit výběr českých uchazečů – žáků do programu „Rok v Burgundsku“. Tento program bude nabízen také žákům středních odborných škol.

Článek 3

Středočeský kraj a Akademie Dijon se zavazují zajistit vzdělávání učitelů z partnerské strany, a to formou návštěvy výuky a náslechu v hodinách ve školách a dále navázáním kontaktů mezi vyučujícími různých předmětů. Každý z partnerů bude financovat dopravu a ubytování spojené s těmito stážemi a zajistí kompletní organizaci jejich pobytu. Tyto stáže budou moci být organizovány pokud možno recipročně, aby se vytvořily trvalé vazby mezi vyučujícími.

Článek 4

Středočeský kraj a Akademie Dijon se zavazují zorganizovat studijní návštěvy pro pracovníky ve veřejné správě v oblasti školství s cílem vzájemně se dobře obeznámit se vzdělávacím systémem partnera. Součástí těchto odborných stáží budou konference, návštěvy škol a institucí, setkávání různých aktérů ve vzdělávacím procesu a na pracovním trhu.

Soubor předpokládaných aktivit této dohody je podmíněn získáním potřebných finančních prostředků každým z partnerů. Průběžná kontrola a vyhodnocování partnerství budou zajišťovány výměnou zpráv mezi pracovníky odpovědnými za oblast mezinárodních vztahů z obou institucí.

Článek 5

Dohoda se uzavírá na dobu neurčitou s účinností od 1. září 2012.

Článek 6

Dohoda je vyhotovena ve dvou rovnocenných stejnopisech, každý v jazyce českém a francouzském, přičemž oba dva texty mají tutéž právní závaznost.

V Dijonu dne 24. 5. 2012


Milan NEMEC
radní Středočeského kraje


Cyril NOURISSAT
rektor Akademie Dijon



MINISTÈRE DE
L'ÉDUCATION NATIONALE

MINISTÈRE DE
L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
ET DE LA RECHERCHE



Středočeský kraj

CONVENTION DE PARTENARIAT DANS LE DOMAINE DE L'ÉDUCATION

entre

**LA DIRECTION DE L'ÉDUCATION, DE LA JEUNESSE ET DES
SPORTS DE BOHÈME CENTRALE,**

Sise à Zborovská 11, 150 21 Praha 5,

représentée par

Milan Němec

Responsable de la Direction de l'éducation, de la jeunesse et des sports,

et

L'ACADEMIE DE DIJON,

Sise 51, rue Monge à Dijon,

représentée par

Cyril Nourissat,

Recteur de l'Académie de Dijon

Préambule

L'académie de Dijon et la région Sredocesky Kraj renouvellement, par la présente convention, l'accord de coopération qui a été conclu à Dijon le 22 octobre 2008. Ce nouvel accord entrera en vigueur le 1^{er} septembre 2012. Il s'inscrit dans un contexte très favorable dû au partenariat existant entre la région Bourgogne et la région de Bohême centrale. Les relations de confiance et d'amitié, les innombrables liens qui se sont créés ces dernières années dans de nombreux domaines, l'engagement des acteurs concernés sont autant de conditions favorables à la réussite de cet accord.

Article 1

Les signataires s'engagent à soutenir les actions que les établissements scolaires mettent en place : échanges d'élèves, de professeurs, de chefs d'établissement, visioconférence, correspondances internet et toutes autres actions visant à intensifier les relations dans le domaine de l'éducation.

Article 2

La région Sredocesky Kraj et l'académie de Dijon s'engagent à assurer conjointement, avec les services de l'ambassade de France, la sélection des candidats tchèques au programme un an en Bourgogne. Ce programme devra s'ouvrir aux élèves des lycées professionnels.

Article 3

La région Sredocesky Kraj et l'académie de Dijon s'engagent à assurer la formation des enseignants du partenaire par immersion et observation de cours dans les établissements scolaires, ainsi que par des contacts avec des enseignants de différentes disciplines. Chacun des deux partenaires financera les déplacements et hébergements liés à ces formations pour ses propres personnels. La formation elle-même sera offerte pour le partenaire. Chaque partenaire s'efforcera de trouver les meilleurs hébergements pour les professeurs stagiaires qu'il recevra et organisera l'intégralité de leur séjour. Dans la mesure du possible, ces formations pourront être organisées en réciprocité, afin de créer des binômes durables d'enseignants.

Article 4

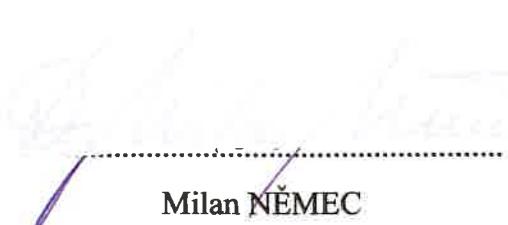
La région Sredocesky Kraj et l'académie de Dijon s'engagent à organiser des visites d'étude pour les cadres de l'éducation, en vue de faire acquérir, de part et d'autre, une bonne connaissance du système éducatif du partenaire. Conférences, visites d'établissement, rencontres avec différents acteurs de l'éducation et du monde du travail seront au programme de ces visites d'étude. L'ensemble des actions prévues au plan d'action restent conditionnées par l'obtention des financements nécessaires par chacun des deux partenaires. Le suivi et l'évaluation du partenariat seront assurés par les responsables des relations internationales des deux institutions. Un rapport annuel commun sera rédigé.

Article 5

La convention de partenariat prendra effet le 1er septembre 2012. Elle est conclue pour une durée d'une année et renouvelable par tacite reconduction.

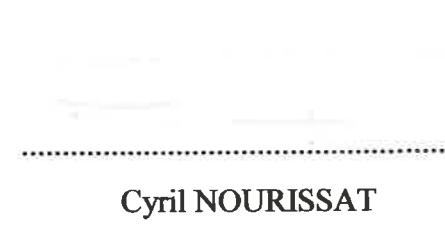
Article 6

La convention, rédigée dans les mêmes termes en langue tchèque et en langue française, est signée à Dijon, le 24 mai 2012.



Milan NEMEC

Responsable de la Direction de l'éducation,
de la jeunesse et des sports de
l'administration régionale de Bohême centrale



Cyril NOURISSAT

Recteur de l'Académie de Dijon